



Program culturel 5.6-18.10.2025

Chesa Planta
SAMEDAN

Fundaziun de Planta Samedan
Mulins 2, 7503 Samedan

SALÜD

Quatter duonnas de Planta, chi nu discurrivan svesch pü rumauntsch, haun creo üna fundaziun cul scopo da promouwer la lingua e cultura ladina. Grazcha a la Biblioteca scu cour da la chesa e las Eivnas da lingua e cultura ans pudainsa, cun radschun, numner il center rumauntsch in Engiadin'Ota.

S-chaffir il program da cultura es alura ün'otra roba, pütost üna lavur da sal-timbanc. Che pais as do al rumauntsch? Chi es il public in mira? Nossas producziuns da teater plurilinguas rendan visiblas nossa strategia per la promoziun linguistica: d'üna vart vulainsa attrer a persunas indigenas, a partecipants e partecipantas dals cuors intensivs ed ultra da que a giasts, chi vöglian simpla-maing udir il cling da nossa lingua. Da l'otra vart ingaschaisa ad acturas ed actuors – scu quist an üna squadra giuvna, chi'd es per granda part creschida sü in Engiadina cun differentas linguas maternas, u chi's voul lascher inspirer da l'ambiant dal lö – e'ls dainsa üna plattafuorma per ütiliser il rumauntsch. Cur cha tuot quist ravuogl s'ho raduno suot il listess tet, suni persvasa cha que saja la güsta via per l'inclusiun, l'integraziun e l'identificaziun.

E chi so, a pudess bain esser cha in pochs ans as po be auncha spordscher programs in rumauntsch, cur cha tuots inclegian nossa favella bella. *Svoula ot, perche t'abasser poust adüna*. Per me resta la Chesa Planta la chesa dals milli sömmis.

Martina Shuler-Fluor

INFURMAZIUNS

Las plazzas illa Chesa Planta Samedan sun limitedas.
A vain giavüscheda üna reservaziun.

Chesa Planta Samedan, +41 852 12 72, info@chesaplanta.ch, chesaplanta.ch
Samedan Tourist Information, +41 81 851 00 60, samedan@engadin.ch,
booking.engadin.ch (experience shop)

PROGRAM DA CULTURA 2025

GÜN

p. 5	Avertüra	05/06
p. 5	Sveler ed infiler	17/06 – 20/06
p. 7	Saireda da film	21/06
p. 7	Open Doors Engadin	28/06 & 29/06

LÜGL

p. 9	Ultimus – producziun da teater	12/07 – 25/07
p. 11	Favelle bella – Festa da la lingua	19/07 & 20/07
p. 13	«Johannes I.» Vernissascha da cudesch	05/07
p. 13	La fam – Exposiziun speciela	13/07 – 18/10

AVUOST

p. 15	Trais bandirels dal rumauntsch	03/08
p. 15	Las secretezzas da Susanna – Opera	22/08
p. 15	Ufficina	23/08

DIVERS

p. 17	Bibliotecas	06/06 – 18/10
p. 17	Domenica Messmer	2024 – 2026
p. 17	Tessieus istorics	2025 – 2026
p. 17	Sguard davous las culissas	05/06
p. 19	Eivnas da lingua e cultura	07/07 – 18/07, 13/10 – 17/10
p. 19	Guida dal museum	18/06 – 15/10
p. 19	Che palantöz !	15/07, 22/07, 05/08
p. 19	Not da museum Engiadin'Ota	19/09
p. 21	Nus ingrazchains	

URARIS D'AVERTÜRA

Museum d'abiter e Biblioteca rumauntscha
Dals 6 gün fin als 18 october / gövgia, venderdi, sanda 15:00 – 18.00

Avertimaint: La Biblioteca rumauntscha ed il Museum d'abiter / l'exposiziun speciela sun serros ils seguaints dis pervi dad arrandschamaints culturels: 20, 21 e 28 gün / 5, 12 e 19 lügl / 15 avuost. Arsalv müdamaints da program.



14:00 – 16:00 A sto liber a minchün da scuvrir la chesa independentamaing.

16:00 La restauratura e scienzieda da custüms istorics, rachams e pichels *Thessy Schoenholzer Nichols* do spiegaziuns davart la vasta collecziun istorica da textilias illa Chesa Planta Samedan.

L'istoricra d'art *Sophie Grossmann* preschainta sia lavur da master «Die Bedeutung von Bekleidung zur Überlieferung patrizischer Lebenstraditionen des 18. und 19. Jahrhunderts in der Chesa Planta Samedan».

18:00 Punct dubel XXL: Ün inscunter culs autoors rumauntschs *Göri Klainguti* e *Roman Caviezel*. Moderaziun da *Nadina Derungs*, la nouva mnedra da la Chesa Editura Rumantscha. Arrandschamaint in lingua rumauntscha.

La festa d'avertüra vain accompagneda da la musica dal Duettin chi's cumpuona da las duos violinistas *Laura Zangger* ed *Agnes Byland*.

In seguit vain offert ün bun süerv per fer viva süin la sted.
Lingua: rumauntsch / tudas-ch

SVELER ED INFILER

Atelier per linguas minuritaras, 17 gün – 20 gün

La scena litterera rumauntscha es be schlauntsch. Cun sieu scharm e sia richa istorgia es la Chesa Planta ün lö ideel d'inscunter per testas finas e creativas. Suot il titel *sveler ed infiler* filainsa e tessinsa idejas in ün barat culturel traunter la Catalogna e la Svizra rumauntscha in fuorma d'üna fabrica da reflexiun.
Lingua: rumauntsch / catalan

PRELECZIUN

venderdi, 20 gün, 17:30

Lectüra publica in catalan cun *Antoni Clapés* e *Dolors Udina* da Barcelona ed in rumauntsch cun l'Engiadinaisa *Jessica Zuan* chi viva in Spagna.

Entreda: libra
Lingua: rumauntsch / catalan



17:00 *Nos chastè – Il Chastè da Tarasp e sia fantastica istorgia*
A maun dad elemaints documentaris ed animos quinta *Susanna Fanzun* l'istorgia varieda dal chastè cuntschaint daspö tschientiners. Üna parevla dutschamara sur d'ün cumanzamaint, ün cumgio e la naschentscha d'ün'istorgia. La redschissura es preschainta (circa 60 minuts).

19:00 *Annamaria – Disegn d'ün muond pers*
In ün film documentari purtretescha *Gian-Nicola Bass* a l'artista sensibla *Annamaria Reinalter*. Sieu dun vaiva do in ögl già ter bod a grands artists grischuns scu per exaimpel ad *Alois Carigiet*, *Constant Könz* e *Giuliano Pedretti*. Il redschissur es preschaint (circa 30 minuts). repetiziun!

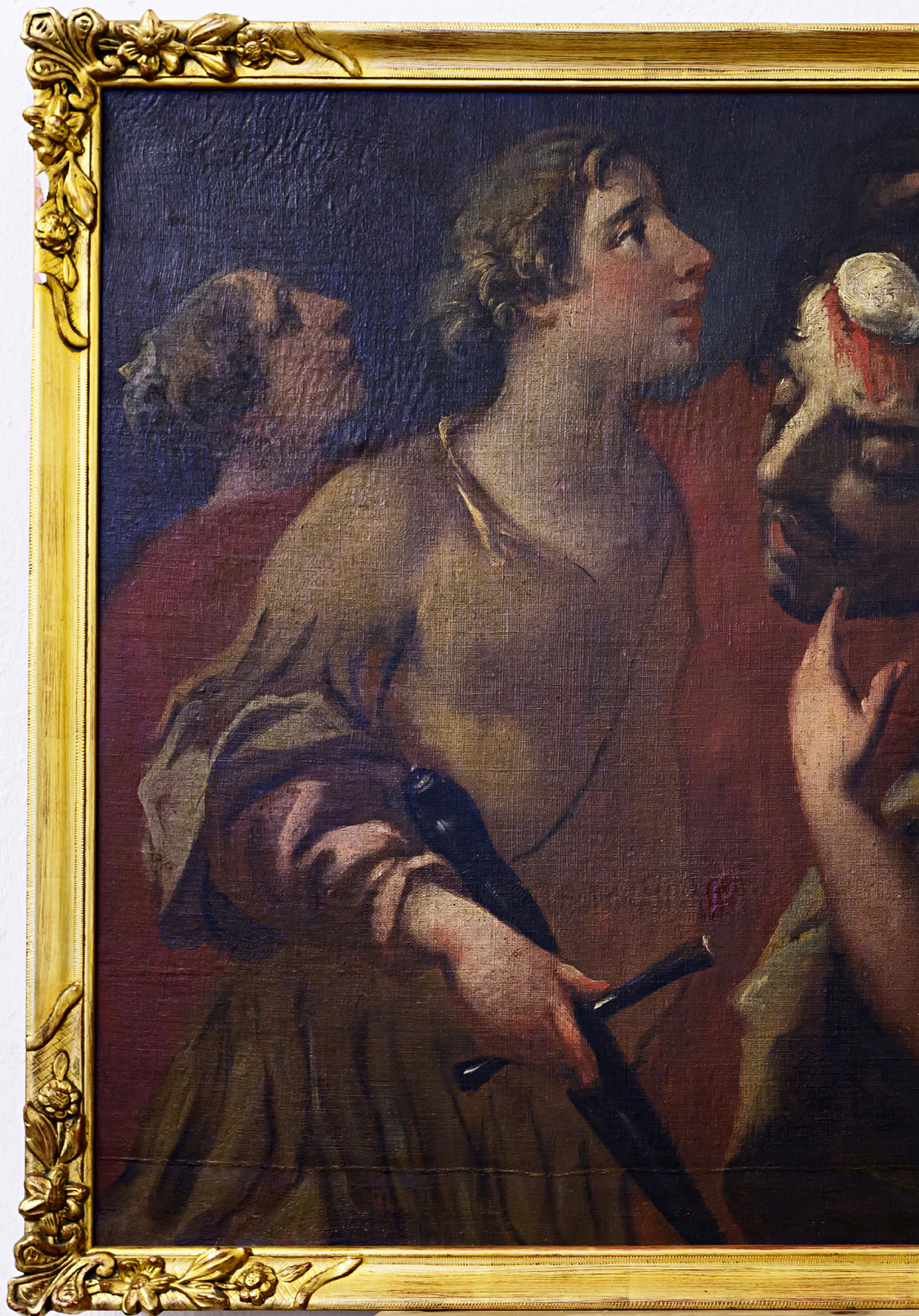
20:00 *Die Sonne von St. Moritz* (film müt) – üna coproducziun cun *Cultura Samedan*
100 ans zieva sia prüma rapreschantaziun renascha il film müt *Die Sonne von St. Moritz*. El tratta ils temas amur, schigliusia e penitenza. La cumponista da Scuol *Cinzia Regensburger* ho cumponieu musica nouva per l'inter film. Düraunt la rapreschantaziun sunaro'la live (circa 60 minuts).

Cun pussibilted da fer marena.
Entreda: CHF 25 (trais films) / CHF 10 (singulas)
Lingua: rumauntsch / todas-ch

OPEN DOORS ENGADIN
sanda e dumengia, 28 gün e 29 gün

Minch'an a la fin da gün evra la populaziun da l'Engiadina e da la Bergiaglia las portas.

Arrandschamaint ester suot il patronat da las vschinaunchas da Samedan e Bever.
www.opendoors-engadin.org
Lingua: todas-ch



ULTIMUS producziun da teater

LÜGL

Samedan 1816: Üna famina ed ün vstieu dal temp da l'Ancien Régime. Ad es not e que naiva, que chi nun es ünguotta extraordinari d'uraunt «l'an sainza sted». Quists mais sombers procuran eir a Vinzens de Salis-Sils¹ (1760–1832) rumpatesta, scha eir pü poch pervi da l'ora: Per el saro que l'ultima sted in sia dmura samedrina. Nus inscuntrains ün hom pensiv ed a listess mumaint zinic, dischilus da la vita cun sias sconfittas, e Jacobea, sia duonna intelligiainta ed emanzipeda. Nus pudains contempler, cu cha quistas duos persunas, prashuneras da las aspettativas da lur temp, discutan e faun giò quint insembel. Scha zieva quella sted, chi nu d'eir'üngüna, s'ho auncha la spranza cha tuornan meglders temps?

PREMIERA

sanda, 12 lügl, 19:30, cun ün'introducziun da l'istoriker *Janett Michel*

ULTERIURAS RAPRESCHANTAZIUNS

dumengia, 13 lügl, 17:00

marculdi, 16 lügl, 20:00 / gövgia, 17 lügl, 20:00

gövgia, 24 lügl, 20:00 / venderdi, 25 lügl, 20:00

Il teater da chambra istoric vain accumpagno da musica dal viv.

La rapreschantaziun ho lö i'l suler baroc da la chesa.

Entreda: CHF 35 / CHF 20

Düreda: circa 60 minuts

Lingua: rumauntsch / tudas-ch

Teatrist: *Jonathan Ferrari* scu *Vinzens de Salis Ultimus*

Teatrsta: *Felicitas Heyerick* scu *Jacobea de Salis-Seewis*

Musica: *Gianni Tschenett*

Script e redschia: *Jonathan Ferrari*

Cussagliaziun istorica: *Janett Michel*

Co-redschia: *Pascale Pfeuti*

Cussagliaziun dramatica: *Riikka Läser*

Costüms/scenaria: *Manuela Dorsa*

Concept d'igluminaziun: *Roger Stieger*

¹ *Vinzens de Salis* da Samedan e Seglias es naschieu ils 22 avrigl 1760 a Sondrio, pajais sudit da la republica da la Trais Lias. Zieva avoir conclüt sieus stüdis cun success è'l dvanto cun be 21 ans chastlaun dal tribunel da Fürstenau. Decennis a la lungia, cun ün pèr cuortas interrupziuns, ho'l gieu quella funcziun. Dal 1797 testimoniescha'l la perdita da la Vuclina e l'expropriaziun dals bains cha la famiglia possedaiva in quella regiun. Scu presumptiv partischau austriac vain el deporto dal 1799 in Frauntscha. Dal 1804 fo'l part da la delegaziun svizra chi assista a l'incurunaziun da Napoleon I scu imperatur da la Frauntscha. Quel viedi descriva *Salis* in sieu diari. Dal 1814 fin al 1815 partecipescha'l al Congress viennais. *Salis* marida a *Jacobea de Salis-Seewis*. Els nun haun üngüns iffaunts. In meg 1817 venda el la chesa – chi'd es steda passa 200 ans in possess da la famiglia – al figl da sia sour, *Rudolf de Planta Samedan* (1789–1840). *Vinzens de Salis* moura als 3 marz 1832 in sia chesa a Seglias.

sanda, 19 lügl

16:00 – 16:45 *Amur. Poesias 1648–2025.*

Las edituras *Annetta Ganzoni* e *Bettina Vital* preschaintan il volüm da poesias d'amur chi derivan da diversas vals grischunas. Accompagnamaint musical: *Martin Camichel*.

17:00 – 18:00 *L'En* – rapreschantaziun musical-poetica cun *Martina Linn* e *Rico Valär*.

18:30 – 19:15 Discurrind cun *Selina Beghetto* quinta *Daniel Badraun* cu cha nascha ün töch teater scrit bel ed aposta per las producziuns da sted da la Chesa Planta.

19:45 – 20:30 Concert cun la ghitarista da la Val Puschlev, *Greta Fisler*.

21:00 *Stailas – üna guida nocturna*: viedi d'exploraziun nocturn tres la Chesa Planta, accompagno da *Lorenzo Polin*, il pedel fictiv *Gian Battista Casanova*, e da la cellista *Cristina Janett*.

dumengia, 20 lügl

09:00 – 10:30 *Amur ed amuras – Prelecziun e culazchun.*
Üna culazchun poetica cun poesias d'amur rumauntschas.
A legian *Nina Dazzi*, *Tina Planta-Vital* ed *Olivier Weber-Cafilisch*.
Moderaziun: *Nadina Derungs*.
Accompagnamaint musical: *Mario Bischoff*

10:45 – 11:30 L'istoricra creschida a S-chanf *Sofia Florineth* quinta da sia lavur scu perscrutdra da provgnentscha d'ouvas d'art. Moderaziun: *Carmen Baumann*.

12:00 – 12:45 *Cunterfem* sun istorgias cuortas chi trattan frustraziuns e plashairs, sentimaints ed aspettativas. A legia *Jürg Gautschi*.

13:15 – 14:00 *Disgust*. Performance in rumauntsch ed inglais – pretensius, poetic e sincer. Cun *Flurina Badel*.

14:00 – ... Nus fains impringias sülla festa da nossa favella, la bella. Cun musica e «bubbles».

Maisa da cudeschs: *Uniun dals Grischs*

Cun pussibilted da fer marendà.

Entreda: CHF 15 (singulas) / CHF 50 (mez di) / CHF 85 (sanda e dumengia)

Lingua: rumauntsch





JOHANNES I.

LÜGL

Vernissascha da cudesch, sanda, 5 lügl, 17:00

Grazcha a l'istorgia da vita da l'impressari *Johannes Badrutt* (1791–1855) as survain ün'ideja da las circumstanzas da viver da quel temp. L'autura *Madlaina Bundi* quinta da sias retscherchas e da la realted engiadinaisa i'ls prüms ans dal 19avel tschientiner chi ho purto müdamaints sociels radicals. Moderaziun: *Guadench Dazzi*, directur dal Museum retic.

In seguit vain offert ün aperitif.

Entreda: libra

Lingua: tudas-ch / rumauntsch

LA FAM

Exposiziun speciela, dals 13 lügl als 18 october

L'exposiziun speciela da quist an cumplettescha l'egna producziun *Ultimus*. La granda famina dals ans 1816 e 1817 chi vaiva culpieu l'Europa centrela e grandas parts dal muond vain insceneda illa chadafö ed illa chaminada. Per üna granda part da la populaziun mundiela d'eiran ils müdamaints climatics da quella vouta – causos da l'erupziun dal vulcan Tambora – collios cun s-charsdet da vivandas, predschs viepü ots e poverted. La famina nu's vaiva fermada davant il cunfin svizzer. In Grischun ed in Engiadin'Ota, inua cha las consequenzas socielas d'eiran main marcantas cu in oters lös, vaiva il maungel da resursas tuottüna chaschuno rumpatesta a las autoriteds. Quels ans d'eiran stos importants eir per la chesa signurila. Zieva dapü cu 200 ans ch'ella d'eira steda in possess da sieus constructuors *de Salis* è'la gnida surdeda als *de Planta*.

Concept e texts: *Janett Michel*

Scenografia: *Manuela Dorsa*

Entreda: CHF 10 / CHF 5

gövgia, venderdi e sanda, 15:00 – 18:00

Avertimaint: il museum d'abiter/l'exposiziun speciela sun serros ils seguaints dis pervi dad arrandschamaints culturels:

20 gün, 21 gün, 28 gün, 5 lügl, 12 lügl, 19 lügl, 15 avuost

Lingua: rumauntsch / tudas-ch



TRAIS BANDIRELS DAL RUMAUNTSCH

Guida scenica, dumengia, 3 avuost, 17:30

AVUOST

«Cultura Samedan» ho realiso l'an passo cun grand success il teater *Il Trabichamp* sur dals trais Engiadinais chi haun creo la lingua scritta rumauntscha. In üna nouva inscenaziun preschainta la Chesa Planta aunch'üna vouta ils feghers *Bifrun*, *Chiampell* e *Travers*. E chi so, forse cha'ls murütschs tiran adimmaint la praschunia da *Gian Travers*.

Actur: *Jonathan Ferrari*

Autur: *Chasper Pult*

Düreda: 60 minuts

Entreda: CHF 20 / CHF 10

Lingua: rumauntsch

LAS SECRETEZZAS DA SUSANNA

Opera, venderdi, 22 avuost, 20:00

L'opera da caffè rumauntscha seguond il töch d'ün act «Il segreto da Susanna» dad Ermanno Wolf-Ferrari es l'istorgia d'ün marid chi'd inculpescha sia duonna d'avair ün'affera perche ch'ella spüzza da füm da cigaretta.

Cun *Sara-Bigna Janett* (sopran), *Flurin Caduff* (bass-bariton), *Daniel Badilatti* (servitur müt) e l'orchester da stüva *Camerata Pontresina*.

Redschia/palc: *Riikka Läser*

Direcziun: *Claudio Danuser*

Versiun rumauntscha: *Lia Rumantscha*

Düreda: 60 minuts

Entreda: CHF 30 / CHF 15

Lingua: rumauntsch

UFFICINA

Ün di illa vita d'üna rachamedra da tügl
sanda, 23 avuost, 10:00 – 17:00

Illa collecziun da las textilias istoricas as chatta eir divers rers imitats da pi-chels. Zieva ün'introducziun i'ls rachams istorics e lur svilup fin i'ls ans 1840 vegnan creos e cumbinos simpels muosters sün palperi da rait. In üna segunda fasa vegnan fats ün pêr püts sün ün töch tügl tendieu.

Concept e cuors: *Thessy Schoenholzer Nichols*

Cuosts: CHF 170 (inclus gianter e materiel)

Annunzchas: min. 6 persunas / max. 12 persunas / a partir da 16 ans

Lingua: tudas-ch



Zieva la creaziun da la Fundaziun de Planta Samedan i'l 1943 es üna part da la vasta collecziun da cudeschs rumauntschs dal poet ed activist culturel *Peider Lansel* gnida transferida illa Chesa Planta. A quist fundamaint da la Biblioteca rumauntscha sun gnidas agiuntas i'ls ans seguaints püssas collecziuns e parts da bibliotecas privatas dad importants protagonists engiadinais dal 19avel e 20avel tschientiner. L'istorica Biblioteca *Salis-Planta*, chi tendscha inavous fin i'l 16avel tschientiner, basescha sün bibliotecas privatas da las famiglias de Salis e de Planta ed dad otras famiglias renumnedas da la regiun. La biblioteca Salis/Planta es avierta be per visitas guidedas.

DOMENICA MESSMER

I'l ram d'ün proget d'access vain il relasch da la redactura, traductura e scriptura rumauntscha *Domenica Messmer* (1902–1988) da Samedan inventariso e miss a disposiziun al public in üna stüva drizzed'aunt bel ed aposta per que. Las bibliotecaras *Selina Bisaz* e *Ruth Bezzola* inventariseschan e catalogheschan il relasch e la biblioteca privata.

TESSIEUS ISTORICS

In üna da las chambras situadas suot il tet vain conserveda ün'impreschiunanta collecziun da vstieus istorics dal 18avel e 19avel tschientiner. La prümavaira cumainza la restauratura ed istoricra scientifica per textilas, costüms e pichels *Thessy Schoenholzer Nichols*, sustgnida da la designra da costüms independenta *Briony Langmead*, cun la lavur dad inventarisaziun. La collecziun extraordinaria cumpiglia costüms da duonnas ed homens, barettas cun pichels, unifuormas e stivels dad hom scu eir vstieus d'iffaunts.

SGUARD DAVOUS LAS CULISSAS

gövgia, 5 gün, 14:00 – 15:30

Persunas interessedas paun observer las lavuors d'inventarisaziun. Ün sguard davous las culissas es interessant e spordscha l'ocasiun da's fer ün'ideja da la lavur da conservatura.

Daspö il 1973 haun lö las Eivnas da lingua e cultura da la Fundaziun de Planta a Samedan e daspö il 2020 eir a Segl. Ils cuors da rumauntsch offran l'aunzmezdi ün'instrucziun intensiva ed ün'invista illa cultura rumauntscha. Impü vegnan spüerts referats, excursiuns, chaunt e bger oter pü.

Samedan, dals 7 als 18 lügl
Segl/Sils i.E., dals 13 als 17 october
Cuosts per eivna: CHF 330 / CHF 200 (fin 25 ans)

GUIDA DAL MUSEUM

Üna guida dal lö quinta l'istorgia da la chesa e cu cha our da la chesa privata chi appartgnaiva a duos da las pü importantas schlattas grischunas – als de Salis ed als de Planta – sun dvantos üna fundaziun publica ed ün center da cumpetenz per la lingua e cultura rumauntscha (max. 12 persunas). A vain giavüscheda üna reservaziun.

A partir da marculti, 18 gүн, fin marculti, 15 october, 16:00 – 17:30
Entreda: CHF 15 / CHF 8
Guidas privatas in rumauntsch, tudas-ch, inglais e frances
Tenor dumanda (CHF 150 pauschel)

CHE PALANTÖZ!

Üna visita nocturna per pitschen e grand

Quista tura nocturna tres il bel chesamaint vain organisada da la mnedra dal museum e's drizza in prüma lingia a famiglias cun iffaunts ill'eted da scoula primara – üna visita magica, scu fatta aposta per pitschens visitaduors. Ad es necessaria üna reservaziun (min. 5 persunas, max. 12 persunas).

Mardi, 15 lügl, 22 lügl, 5 avuost, 20:00 – 21:00
Entreda: CHF 20 / CHF 12

NOT DA MUSEUM ENGIADIN'OTA

La societad *Chesas da cultura Engiadina*, ün'associaziun da 19 instituziuns culturelas in Engiadin'Ota, invida ad üna scuvierda nocturna.

Venderdi, 19 settember, 16:00 – 22:00
Entreda: libra



NUS INGRAZCHAINS WIR DANKEN

MAUN PUBLIC

Promoziun da la cultura dal chantun Grischun
Promoziun da linguas dal chantun Grischun
Regiun Malögia / Promoziun da la cultura
Vschinauncha da Bever
Vschinauncha da La Punt Chamues-ch
Vschinauncha da Madulain
Vschinauncha da Puntraschigna
Vschinauncha da Samedan / Cultura Samedan
Vschinauncha da San Murezzan
Vschinauncha da S-chanf
Vschinauncha da Schlarigna
Vschinauncha da Segl/Sils i.E.
Vschinauncha da Silvaplauna
Vschinauncha da Zuoz

FAUTUORS E FAUTURAS

Bata Schuh Stiftung
Banca Raiffeisen Engiadina Val Müstair
Biblioteca Engiadinaisa
Boner Stiftung für Kunst und Kultur
Christoph Geiser Stiftung
Corporaziun Energia Engiadina
Ernst Göhner Stiftung
Freunde der Chesa Planta
GKB Beitragsfonds
Kulturstiftung St. Moritz in Gründung
Koller Elektro AG
Lia Rumantscha
Migros Kulturprozent (Ostschweiz)

Oertli-Stiftung
ProLitteris
Repower AG
Stiftung Casty-Buchmann Chur/Masans
Stiftung Dr. Valentin Malamoud
Stiftung für Kunsthandwerk des 18. und
19. Jahrhunderts
Stiftung Kultur im Waldhaus Sils
Stiftung Stavros S. Niarchos
Tino Walz Stiftung
Wilhelm Doerenkamp Stiftung
Willy Muntwyler-Stiftung St. Moritz

ed a diversas fundaziuns e persunas fauturas
chi nu vöglian gnir numnedas

PARTENEDI DA MEDIAS

Gammeter Media SA

FOTOGRAFIAS

Andrea Klainguti

DESIGN DA GRAFICA

Studio Coralie Wipf